

Lecția nr. 2 / Leçon numéro 2

Gramatică / La grammaire : Pronumele personal / Le pronom personnel

Le pronom personnel a le rôle essentiel de remplacer le nom (*Cet homme restaure une voiture ancienne, il la répare = il pour cet homme, la pour voiture*). Les pronoms personnels varient selon la personne, le nombre et selon leur fonction. Remplaçant le nom, les pronoms peuvent avoir toutes les fonctions de celui-ci. / Pronumele personal are rol esențial de a înlocui un substantiv. (*Acest om repară o mașină veche. El o repară.* « el » ține locul pentru « acest » și « o » ține locul mașinii.-pe ea o repară, adică mașina). Pronumele personale variază după persoană, număr și funcția lor. Înlocuind substantivul, pronumele pot avea funcțiile de mai jos.

La liste ci-dessous présente les formes des pronoms personnels selon la personne, le genre et la fonction : / Lista de mai jos prezintă formele pronumelor personale după persoană, gen și funcție.

a)1. *1er personne singulier:/ persoana I sg*

sujet : masculin ou féminin = *je.* / *subiect* : masc sau fem :=*eu* ;

autre fonction : masculin ou féminin = *me.* / *alta functie* : masc sau fem=*pe mine, mă, îmi, mie.*

toutes fonctions : masculin ou féminin = *moi.* / *toate funcțiile* : masc sau

fem=*eu, mie, pe mine, mă.*

a)2. *2e personne singulier : / pers. a 2a sg.*

sujet : masculin ou féminin = *tu* / *subiect* : masc sau fem=*tu*

toutes fonctions : masculin ou féminin = *te, toi* / *toate funcțiile* : masc sau fem.=*pe tine, te, tie, iti* ;

a)3. *3e personne singulier : / pers. a 3a sg.*

sujet : masculin = *il*, féminin = *elle.* / masc.=*el*, fem.=*ea*

objet direct : masculin = *le*, féminin = *la.* / *Complement direct* : masc.=*(pe), l(-), il*, fem.=*(pe), ea, o.*

objet indirect : masculin ou féminin = *lui.* / *Complement indirect* : masc. sau fem.=*el, lui.*

réfléchi : masculin ou féminin = *se* / *pron.reflexiv* : masc. sau fem.=*se.*

non réfléchi : masculin = *lui*, féminin = *elle.* / *pron. nereflexiv* : masc.=*el, lui*, fem.=*ea, ei.*

réfléchi : masculin ou féminin = *soi.* / *reflexiv* : masc. sau fem.=*sine.*

- b)1. *1er personne du pluriel* : / pers. I pl.
toutes fonctions = *nous* / *toate funcțiile=noi* ;
- b)2. *2e personne du pluriel* : / a2a pers. pl.
toutes fonctions = *vous*. / *la toate funcțiile=voi*.
- b)3. *3e personne du pluriel* : / pers. a 3a pl.
sujet : masculin = *ils*, féminin = *elles*. / subiect : masc.=*ei*, fem.=*ele* ;
objet direct : masculin ou féminin = *les*. / Complement direct : masc. sau fem.=*pe ei, i, ii, pe ele, le*.
objet indirect : masculin ou féminin = *leur*. / Complement indirect : masc. sau fem.=*ai lor, le, li, al lor, a lor*.
réfléchi : masculin ou féminin = *se*. / masc. sau fem.=*sa*.
non réfléchi : masculin = *eux*, féminin = *elles*. / masc.=*pe ei, ei* ; fem.=*ele, pe ele*.
réfléchi : masculin ou féminin = *soi*. / masc. sau fem.=*sine*.

Acum vom învăța cum anume putem adresa o întrebare în limba franceză. / Maintenant, nous apprendrons comment nous pouvons poser une question en français.

Quand? / Când ?

Où? / Unde ?

Que? Ce ?

Qui? Cine ?

Comment? Cum ?

*Fraza interogativă poate avea mai multe structuri. De exemplu : / La phrase interrogative peut avoir plusieurs structures. Par exemple :

-interogarea totală - constrânge interlocutorul să răspundă cu « da » sau « nu » :
L-ai întâlnit pe Paul ? Da, l-am întâlnit. Nu, nu l-am întâlnit. / -l'interrogation totale- qui contraint l'interlocuteur à répondre par « oui » ou « non » : Tu as rencontré Paul ? Qui, j'ai le rencontré. Non, j'ai ne le rencontré pas.

-interogarea parțială - cheamă o informație, dar care nu o conține : Pe cine ai văzut ? / -l'interrogation partielle - appelle une information qu'elle ne contient pas: Qui as-tu vu?

-interogarea directă - este o propoziție independentă cu o intonație interogativă și terminată cu semnul întrebării : Va pleca ? sau Este un copil cuminte ? / -l'interrogation directe - est une phrase indépendante avec une intonation interrogative et finit par un point d'interrogation : Partira-t-il ? ou Est-ce qu'il est un enfant sage ?

-interogarea indirectă - este o asociere de verb principal și o subordonată : Vreau să știu despre ce vorbiți. / -l'interrogation indirecte - est une association d'un verbe principal et d'une subordonnée : Je veux savoir de quoi vous parlez.

În ceea ce privește lexicul, acum trebuie să învățăm cuvinte foarte utile în exprimarea obișnuită. / En ce qui concerne le vocabulaire, nous devons maintenant apprendre des mots très utiles dans l'expressions usuale.

Les jours de la semaine: / Zilele săptămânii

lundi=luni ;
mardi=marți ;
mercredi=miercuri ;
jeudi=joi ;
vendredi=vineri ;
samedi=sâmbătă ;
dimanche=duminică.

Les mois de l'année : / Lunile anului

janvier=ianuarie ; février=februarie ; mars=martie ; avril=aprilie ; mai=mai ;
juin=iunie ; juillet=iulie, août=august ; septembre=septembrie ; octobre=octombrie ;
novembre=noiembrie ; décembre=decembrie.

Les saisons : / Anotimpurile

le printemps=primavara ; l'été=vara ; l'automne=toamna ; l'hiver=iarna.

Le numéral cardinal: / Numeralul cardinal

un=unu; deux=doi; trois=trei; quatrepatru; cinq=cinci, six=sase, sept=sapte,
huit=opt, neuf=noua, dix=zece, onze=unsprezece, douze=douasprezece, treize=treisprezece,
quatorze=paisprezece, quinze=cincisprezece, seize=saipsprezece, dix-sept=sapteseprezece, dix-
huit=optsprezece, dix-neuf=nousprezece, vingt=douazeci.

Le numéral ordinal : / Numeralul ordinal

le premier, la première=primul, prima; le second, la seconde ou le, la deuxième=al 2-lea, a doua ; le, la troisième=al 3-lea, a 3a; le, la quatrième=al 4-lea, a 4a; le, la cinquième=al 5-lea, a 5a; le, la sixième=al 6-lea, a 6a; le, la septième=al 7-lea, a 7a; le, la huitième=al 8-lea, a 8a; le, la neuvième=al 9-lea, a 9a ; le la dixième=al 10-lea, a 10a.

100=cent ; 200=deux cent ; 1000=mille ; 10.000=dix mille ; 100.000=cent mille ;
1.000.000=un million ; 1.000.000.000=un milliard.

*Acum vom învăța despre țări, capitale, limbi și cetățeni : / Nous apprendrons maintenant sur les pays, les capitales, les langues et les citoyens.

București este în România, se vorbește româna și locuitorii sunt români. / Bucharest est en Roumanie, on parle la langue roumaine et les habitants sont des Roumains.

Paris este în Franța, se vorbește franceza și locuitorii sunt francezi. / Paris est en France, on parle la langue français et les habitants sont Françaises.

Ankara este în Turcia, se vorbește turca și locuitorii sunt turci. / Ankara est en Turquie, on parle la langue turque et les habitants sont Turcs.

Atena este în Grecia, se vorbește greaca și locuitorii sunt greci. / Athènes est en Grèce, on parle la langue grec et les habitants sont Grecs.

Sofia este în Bulgaria, se vorbește bulgara și locuitorii sunt bulgari. / Sofie est in Bulgarie, on parle la langue bulgare et les habitants sont Bulgars.

Madrid este în Spania, se vorbește spaniola și locuitorii sunt spanioli. / Madrid est en Espagne, on parle la langue espagnol et les habitants sont l'Espagnols.

Roma este în Italia, se vorbește italiana și locuitorii sunt italieni. / Rome est en Italie, on parle la langue italien et les habitants sont l'Italiens.

Lisabona este în Portugalia, se vorbește portugheza și locuitorii sunt portughezi. / Lisbonne est au Portugal, on parle la langue portugais et les habitants sont Portugais.

Berlin este în Germania, se vorbește germana și locuitorii sunt nemți. / Berlin est en Allemagne, on parle la langue allemand et les habitants sont des Allemands.

Budapesta este în Ungaria, se vorbește ungurește și locuitorii sunt unguri. / Budapest est en Hongrie, on parle la langue hongrois et les habitants sont Hongrois.

Varșovia este în Polonia, se vorbește poloneza și locuitorii sunt polonezi. / Varsovie est en Pologne, on parle la langue polonais et les habitants sont Polonais.

Moscova este în Rusia, se vorbește rusa și locuitorii sunt rusi. / Moscou est en Russie, on parle la langue russe et les habitants sont Russes.

Urmează un alt dialog : / Il suit un autre dialogue

Sofia și cu mine suntem prietene bune acum. Ne întâlnim adesea și vorbim despre multe lucruri. Să vorbim despre noi ! / Sophie et moi nous sommes de bonnes amis maintenant. Nous nous rencontrons souvent et nous parlons de plusieurs choses. Que nous parlions de nous maintenant !

-Ei bine, Sophie... spune-mi ceva despre tine. De unde ești ? / -Eh bien, Sophie ... dis-moi quelque chose sur toi. D'où viens-tu?

-M-am născut la Sibiu. Sunt din Sibiu. Sunt româncă. / -Je suis née à Sibiu. Je suis de Sibiu. Je suis Roumaine.

-Unde este Sibiu ? / -Où est Sibiu?

-În centrul României. / -Dans le centre de la Roumanie.

-Câți ani ai, Sophie? / -Quelle âge as-tu, Sophie?

-Am 23 de ani. Dar tu, Mirela, câți ani ai? / -J'ai 23 ans. Et toi, Mireille, combien d'années as-tu?

-Eu am 25 și m-am născut la Paris. Cum îți câștigi existența, Sophie ? / -J'ai 25 ans et je suis née à Paris. Comment peux-tu gagner ton existence, Sophie?

-Sunt profesoară de limba franceză. Dar tu ? / -Je suis professeur de français. Et toi?

-Eu sunt medic. Vindec oamenii. Ești măritată, Sophie ? Ai copii ? / -Je suis médecin. Je guéris les gens. Es-tu mariée, Sophie? As-tu des enfants?

-Da, sunt măritată și am și un copil. O fetiță de 1 an pe care o cheamă

Juliette. Soțul meu este francez și de aceea i-am pus numele așa. Dar tu ai copii, Mirela ?
 / -Oui, je suis mariée et j'ai un enfant. Une petite fille d' un an qui s'appelle Juliette. Mon mari est français, c'est pourquoi je lui ai mis ce nom. Mais toi, Mireille, as-tu des enfants?

-Și eu am un copil. Un băiețel de 2 ani pe care îl cheamă Andrei. /- Oui, moi aussi j'ai un enfant. J'ai un garçon de 2 ans qui s'appelle André.

Cuvinte necunoscute: / Mots inconnus

Née=născută ;
 âge=vârsta ;
 gagner=a câștiga ;
 guérir=a vindeca ;
 enfant=copil ;
 mari=soț ;
 garçon=băiat,
 chose=lucru,
 gens=oameni ;
 mais=dar ;
 professeur=profesoară ;
 comment=cum ;
 pouvoir=a putea ;
 fille=fiică ;
 médecin=doctor.

Acum să spunem câteva lucruri importante despre Franța. /Que nous disions maintenant des choses importantes sur la France.

Franța este o țara situată în Europa de Vest. Capitala acesteia este Parisul. Este de asemenea unul din membrii fondatori ai Organizației Națiunilor Unite și unul din cei cinci membri permanenți ai Consiliului de securitate ONU. Face parte și din Uniunea Latină, Organizația Internațională a Francofoniei și din G8. / La France est un pays situé en Europe Occidentale. / de l'Ouest. La capitale de celle-ci est Paris. Elle est également membre fondateur de l'Organisation des Nations Unies et l'un des cinq membres permanents du Conseil de sécurité ONU. Elle fait également partie de l'Union Latine, l'Organisation Internationale de la Francophonie et du G8.

Cultura franceză este bogată, diversificată și veche, și reflectă culturile sale regionale și influența numeroaselor valuri de imigrație de-a lungul timpului. Parisul, capitala sa, numit și *Orașul Luminilor* a fost de-a lungul timpului un important centru cultural, găzduind artiști de diverse origini, fiind actualmente orașul cu cel mai mare caracter cultural din lume (muzee, palate, clădiri și altele). / La culture française est riche, diversifiée et ancienne, et elle reflète ses cultures régionales et l'influence de nombreuses vagues d'immigration dans le temps. Paris, sa

capitale, appelée aussi la Ville des Lumières a été un important centre culturel, accueillant des artistes d'origines diverses, étant actuellement la ville avec le plus grand caractère culturel du monde (musées, palais, bâtiments et autres).

Nu vreau sa va dezvalui mai multe secrete despre Franta pentru ca vreau ca dumneavoastra sa o vizitati. Calatorie placuta in orasul indragostitilor. / Mais, je ne veux pas vous révéler plus des secrets sur la France parce que je veux que vous la visitiez. Bon voyage dans la ville des amoureux.

Și acum să ne reamintim ceea ce am studiat despre *pronumele personal*. / Et maintenant que nous nous rappelions ce que nous avons étudié sur le *pronom personnel*.

Le pronom personnel a le rôle essentiel de remplacer le nom (*Cet homme restaure une voiture ancienne, il la répare = il pour cet homme, la pour voiture*). Les pronoms personnels varient selon la personne, le nombre et selon leur fonction. Remplaçant le nom, les pronoms peuvent avoir toutes les fonctions de celui-ci. / Pronumele personal are rol esențial de a înlocui un substantiv. (*Acest om repară o mașină veche. El o repară.* « el » ține locul pentru « acest » și « o » ține locul mașinii.-pe ea o repară, adică mașina). Pronumele personale variază după persoană, număr și funcția lor. Înlocuind substantivul, pronumele pot avea funcțiile de mai jos.

La liste ci-dessous présente les formes des pronoms personnels selon la personne, le genre et la fonction : / Lista de mai jos prezintă formele pronumelor personale după persoană, gen și funcție.

a)1. *1er personne singulier:/ persoana I sg*

sujet : masculin ou féminin = *je*. / *subiect* : masc sau fem :=*eu* ;

autre fonction : masculin ou féminin = *me*. / *alta functie* : masc sau fem=*pe mine, mă, îmi, mie*.

toutes fonctions : masculin ou féminin = *moi*. / *toate funcțiile* : masc sau

fem=*eu, mie, pe mine, mă*.

a)2. *2e personne singulier : / pers. a 2a sg.*

sujet : masculin ou féminin = *tu* / *subiect* : masc sau fem=*tu*

toutes fonctions : masculin ou féminin = *te, toi* / *toate funcțiile* : masc sau fem.=*pe tine, te, tie, iti* ;

a)3. *3e personne singulier : / pers. a 3a sg.*

sujet : masculin = *il*, féminin = *elle*. / masc.=*el*, fem.=*ea*

objet direct : masculin = *le*, féminin = *la*. / *Complement direct* : masc.=(*pe*), l(-), *il*, fem.=(*pe*), *ea*, *o*.

objet indirect : masculin ou féminin = *lui*. / *Complement indirect* : masc. sau fem.=*el*, *lui*.

réfléchi : masculin ou féminin = *se* / pron.reflexiv : masc. sau fem.=*se*.
 non réfléchi : masculin = *lui*, féminin = *elle*. / pron. nereflexiv : masc.=*el*, *lui*,

fem.=*ea*, *ei*.

réfléchi : masculin ou féminin = *soi*. / reflexiv : masc. sau fem.=*sine*.

b)1. *1er personne du pluriel* : / pers. I pl.

toutes fonctions = *nous* / *toate funcțiile=noi* ;

b)2. *2e personne du pluriel* : / a2a pers. pl.

toutes fonctions = *vous*. / la toate funcțiile=*voi*.

b)3. *3e personne du pluriel* : / pers. a 3a pl.

sujet : masculin = *ils*, féminin = *elles*. / subiect : masc.=*ei*, fem.=*ele* ;

objet direct : masculin ou féminin = *les*. / Complement direct : masc. sau fem.=*pe ei*, *i*, *ii*, *pe ele*, *le*.

objet indirect : masculin ou féminin = *leur*. / Complement indirect : masc. sau fem.=*ai lor*, *le*, *li*, *al lor*, *a lor*.

réfléchi : masculin ou féminin = *se*. / masc. sau fem.=*sa*.

non réfléchi : masculin = *eux*, féminin = *elles*. / masc.=*pe ei*, *ei* ; fem.=*ele*, *pe ele*.

réfléchi : masculin ou féminin = *soi*. / masc. sau fem.=*sine*.

Les jours de la semaine : / *Zilele săptămânii*

lundi=luni ;

mardi=marți ;

mercredi=miercuri ;

jeudi=joi ;

vendredi=vineri ;

samedi=sâmbătă ;

dimanche=duminică.

Les mois de l'année : / *Lunile anului*

janvier=ianuarie ;

février=februarie ;

mars=martie ;

avril=aprilie ;

mai=mai ;

juin=iunie ;

juillet=iulie,

août=august ;

septembre=septembrie ;

octobre=octombrie ;
novembre=noiembrie ;
décembre=decembrie.

Les saisons : / Anotimpurile

le printemps=primavara ;
l'été=vara ;
l'automne=toamna ;
l'hiver=iarna.

